

# RAPPORT DU MAIRE

SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE L'ARRONDISSEMENT DE LACHINE  
Présenté lors de la séance publique du conseil d'arrondissement, le 13 septembre 2010



Chères concitoyennes,  
Chers concitoyens,

Au nom du conseil d'arrondissement de Lachine, c'est avec plaisir que je vous sou mets le rapport annuel sur la situation financière de l'Arrondissement de Lachine ainsi que la liste de tous les contrats comportant une dépense de plus de 25 000 \$.

## Les résultats financiers au 31 décembre 2009

Au 31 décembre 2009, les dépenses réelles se sont chiffrées à 31 240 000 \$ alors que le budget modifié représentait 31 976 300 \$, pour un écart favorable de 736 300 \$. Les revenus ont été de l'ordre de 442 800 \$ inférieurs aux prévisions, permettant de réaliser un surplus total de 293 500 \$.

Suite à des ajustements corporatifs (remboursements de certaines dépenses et de subventions) de l'ordre de 527 400 \$, le surplus réel pour l'année 2009 de l'Arrondissement de Lachine est de 820 900 \$.

## Le Programme triennal d'immobilisations 2010, 2011 et 2012

Pour l'année 2010, le Programme triennal d'immobilisations prévoyait la réalisation de nombreux projets. Plusieurs ont été réalisés, d'autres sont en cours. Certains projets ont bénéficié du soutien financier de la Ville de Montréal, de l'Agglomération, des gouvernements du Québec et du Canada ou d'autres partenaires financiers.

Les investissements totalisent un montant de 15 millions \$ et sont répartis comme suit :

### L'amélioration des parcs, des espaces verts et des bâtiments : 2,6 M \$

- Aménagement des lieux et renouvellement des équipements du Musée de Lachine;
- Programme d'économie d'énergie à l'Aréna Martin-Lapointe;
- Réaménagement des parcs Dixie, Duff Court et Rosewood;
- Travaux de drainage du terrain et installation de mobilier urbain à l'aire d'exercice canin de la rue Victoria;
- Aménagement du plancher de danse extérieur;
- Ouverture du Marché Saint-Pierre;
- Installation du quai du Club d'aviron Lachine;
- Installation de poubelles souterraines pour les déchets et le recyclage (moloks) au quai de la 34<sup>e</sup> Avenue et au parc LaSalle.

### La réfection des pavages, des trottoirs et / ou des bordures : 2,8 M \$

- Rue Sir-George-Simpson entre les 46<sup>e</sup> et 54<sup>e</sup> avenues;
- Construction de la voie de contournement du Domaine Pominville;
- Remplacement des sections de trottoir dangereuses.

### Le remplacement ou la réhabilitation de conduites d'égout et d'aqueduc, et de travaux de voirie connexes : 8,3 M \$

- 10<sup>e</sup> Avenue, de la rue Notre-Dame à la rue William-MacDonald (2<sup>e</sup> couche de pavage);
- 16<sup>e</sup> Avenue, du boulevard Saint-Joseph à la rue Piché (2<sup>e</sup> couche de pavage);
- 55<sup>e</sup> Avenue, de la rue René-Huguet à la rue Victoria (2<sup>e</sup> couche de pavage);
- Avenue Émile-Pominville, entre les rues Norman et des Érables;
- 16<sup>e</sup> Avenue, entre la rue Piché et la rue William-MacDonald;
- 1<sup>re</sup> Avenue, entre la rue Provost et l'autoroute 20;
- 13<sup>e</sup> Avenue, entre les rues Saint-Antoine et Provost.

### Implantation des bacs roulants : 700 000 \$

- Nouveau système de collecte des matières recyclables.

### Le matériel roulant : 900 000 \$

- Programme de remplacement de véhicules.

### Les nouvelles installations électriques : 400 000 \$

- Réfection de l'éclairage sur diverses rues de l'arrondissement.

### Les indications préliminaires sur les états financiers de l'année 2010

Le budget 2010 prévoit une dotation de 32 880 200 \$. L'Arrondissement compte respecter ses engagements tant pour ses dépenses que pour ses revenus.

### L'orientation générale du budget d'exploitation de l'année 2011 et le budget triennal d'immobilisations 2011, 2012 et 2013

Le budget d'exploitation pour l'année 2011 est actuellement en préparation. Le conseil d'arrondissement présentera ce budget aux citoyens lors d'une assemblée publique qui portera exclusivement sur le budget 2011 et sur le Programme triennal d'immobilisations pour les années 2011, 2012 et 2013. Le budget triennal d'immobilisations constitue une indication des divers projets qui pourraient être entrepris par l'Arrondissement au cours des années à venir.

# MAYOR'S REPORT

ON THE FINANCIAL SITUATION OF THE ARRONDISSEMENT DE LACHINE  
Presented at the September 13, 2010 public meeting of the Borough Council

Fellow citizens,

On behalf of the Council of the Arrondissement de Lachine, I am pleased to present the annual report on the financial situation of the Arrondissement de Lachine together with a list of all contracts involving expenditures in excess of \$25,000.

## Financial results as at December 31, 2009

As at December 31, 2009, actual expenditures amounted to \$31,240,000 while the amended budget was \$31,976,300 for a surplus of \$736,300. Revenues were some \$442,800 less than forecast, resulting in a total surplus of \$293,500.

After corporate adjustments (reimbursements of certain expenses and subsidies) in the order of \$527,400, the actual surplus for fiscal 2009 for the Arrondissement de Lachine comes to \$820,900.

## Three-Year Capital Works Program (TCWP) for 2010, 2011 and 2012

For fiscal 2010, the TCWP provided for the completion of many projects. Some were completed, while others are still in progress. Certain projects had the benefit of financial support from the Ville de Montréal, the Agglomération, the governments of Québec and Canada and other financial partners.

The investments amounted to a total of \$15 million, distributed as follows:

### Improvements to parks, greenspace and buildings: \$2.6 million

- Development of premises and upgrading of facilities of the Musée de Lachine
- Energy-saving program at the Aréna Martin-Lapointe
- Redevelopment of parks (Dixie, Duff Court and Rosewood)
- Land drainage works and installation of urban furniture in the rue Victoria dog exercise area
- Installation of the outdoor dance floor
- Opening of Marché Saint-Pierre
- Installation of the wharf at the Aviron Lachine Rowing Club
- Installation of underground garbage and recycling bins (Moloks) on the 34<sup>e</sup> Avenue wharf and at parc LaSalle.

### Reconstruction of paving, sidewalks and/or curbs: \$2.8 million

- Rue Sir-George-Simpson between 46<sup>e</sup> and 54<sup>e</sup> avenues
- Construction of the bypass road around Domaine Pominville
- Replacement of sections of dangerous sidewalks.

### Replacement or rehabilitation of sewer and water mains, and related roadworks: \$8.3 million

- 10<sup>e</sup> Avenue from rue Notre Dame to rue William-MacDonald (2nd layer of paving)
- 16<sup>e</sup> Avenue from boulevard Saint-Joseph to rue Piché (2nd layer of paving)
- 55<sup>e</sup> Avenue from rue René-Huguet to rue Victoria (2nd layer of paving)
- Avenue Émile-Pominville between rue Norman and rue des Érables
- 16<sup>e</sup> Avenue between rue Piché and rue William-MacDonald
- 1<sup>re</sup> Avenue between rue Provost and autoroute 20
- 13<sup>e</sup> Avenue between rue Saint-Antoine and rue Provost.

### Introduction of wheeled bins: \$700,000

- New pickup system for recyclables

### Mobile equipment : \$900,000

- Vehicle replacement program.

### New electrical installations: \$400,000

- Street lighting renewal on different streets in the Borough.

### Preliminary indications of financial results for fiscal 2010

The budget allocation for 2010 is \$32,880,200. The Borough intends to respect its commitments regarding its expenditures and its revenues.

### General orientation of the operating budget for fiscal 2011 and the Three-Year Capital Works Program (TCWP) for 2011, 2012 and 2013

The operating budget for fiscal 2011 is currently being prepared. The Borough Council will present this budget to citizens at a public meeting dealing exclusively with the 2011 budget and TCWP for the years 2011, 2012 and 2013. The TCWP budget is a portrayal of the various projects that may be undertaken by the Borough over the coming years.



Parc Dixie



Implantation des bacs roulants  
Introduction of wheeled bins



Marché Saint-Pierre



Plancher de danse extérieur  
Outdoor dance floor



Moloks

Ville de Montréal			
Arrondissement de Lachine			
Exercice terminé le 31 décembre 2009			
ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT <span style="float: right;">(en milliers de dollars)</span>			
	2009		2008
	Budget	Réalisations	Réalisations
<b>Revenus</b>			
Taxes			
Paiements tenant lieu de taxes			
Transferts	176	90	124
Services rendus	3,494	3,339	3,344
Imposition de droits	425	219	293
Amendes et pénalités	32	37	31
Intérêts			
Autres revenus		446	12
Dotation budgétaire	26,690	26,271	26,730
	<b>30,817</b>	<b>30,402</b>	30,534
<b>Dépenses de fonctionnement</b>			
Administration générale	5,114	4,984	5,014
Sécurité publique			
Transport	6,121	7,475	9,303
Hygiène du milieu	4,206	3,916	5,029
Santé et bien-être	547	567	288
Aménagement, urbanisme et développement	1,660	2,140	1,047
Loisirs et culture	13,169	12,158	11,653
Frais de financement			
	<b>30,817</b>	<b>31,240</b>	32,334
<b>Surplus (déficit) de l'exercice</b>		<b>(838)</b>	(1,800)
<b>Financement</b>			
Remboursement de la dette à long terme			
<b>Affectations</b>			
Activités d'immobilisations		(33)	
Surplus non affecté			
Surplus affecté		1,611	2,150
Réserves financières et fonds réservés		(446)	
Montant à pourvoir dans le futur			
		<b>1,132</b>	2,150
<b>Surplus de gestion selon budget modifié</b>		<b>294</b>	350
Corrections - Corporatif		527	57
<b>Surplus de gestion</b>		<b>821</b>	407